

Est

Chapter 1

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וַיְהִי בַיּוֹם אֲחֻשְׁרוּשׁ הוּא אֲחֻשְׁרוּשׁ הַמֶּלֶךְ מִתְּדֹוּ וְעַד-כּוֹשׁ שִׁבְעַת יָמִים וַיִּמָּאָה מְדִינָה:
H3967 H6242 H7651 H5704 H1912 H0325 H1931 H0325 H3117 H1961
H4082

মহারাজ অহশ্বেরশের রাজত্বকালে এই ঘটনা ঘটেছিল। অহশ্বেরশ ভারতবর্ষ থেকে কুশ দেশ পর্যন্ত বিস্তৃত টি প্রদেশের শাসনকর্তা ছিলেন।

2 בַּיּוֹמִים הָהֵם וְשָׁבַת הַמֶּלֶךְ אֲחֻשְׁרוּשׁ עַל-כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה:
H1002 H7800 H4438 H3678 H0325 H4428 H3427 H1992 H3117

তার রাজধানী শূশনের সিংহাসনে অধিষ্ঠিত হয়ে তিনি সাম্রাজ্য শাসন করতেন।

3 בְּשָׁנָה שְׁלוֹשׁ לְמָלְכוֹ עָשָׂה מִשְׁתָּה לְכָל-שָׂרָיו וְעַבְדָּיו וְחֵיל פָּרֶס וּמְדֵי הַפָּרְתָּמִים וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת לְפָנָיו:
H6579 H4074 H6539 H2428 H5650 H8269 H3605 H4960 H7969 H8141
H6440 H4082 H8269

রাজা অহশ্বেরশের রাজত্বের তৃতীয় বছরে তিনি তাঁর আধিকারিক ও নেতাদের জন্য একটি ভোজসভার আয়োজন করেছিলেন। পারস্য ও মাদিয়ার সেনাবাহিনীর প্রধান সহ সমস্ত গুরুত্বপূর্ণ নেতা ও প্রশাসকরা সেই সভায় উপস্থিত ছিলেন।

4 בַּהֲרָאתוֹ אֶת-עֶשֶׂר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת-יָקָר תַּפְאָרְתּוֹ גְּדֻלָּתוֹ יָמִים רַבִּים שְׂמוֹנִים וּמֵאָה יוֹם:
H8084 H3117 H1420 H8597 H3366 H0853 H4438 H3519 H6239 H0853 H7200
H3117 H3967

এই ভোজসভা একটানা দিন ধরে চলেছিল। সেই সময় রাজা অহশ্বেরশ সবাইকে তাঁর সাম্রাজ্যের বিপুল সম্পদ তাঁর রাজপ্রাসাদের রাজকীয় সৌন্দর্য ও ঐশ্বর্য প্রদর্শন করেছিলেন।

5 וּבְמָלֹאֶת הַיָּמִים הָאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל-הָעָם הַנִּמְצָאִים בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה לְמַגְדֹּל וְעַד-קֶטָן מִשְׁתָּה שָׁבַע יָמִים בַּחֲצַר גִּתָּן בֵּיתֵן הַמֶּלֶךְ:
H1002 H7800 H4672 H3605 H4428 H0428 H3117 H4390 H4428 H1055 H1594 H3117 H7651 H4960 H5704

এই দিন শেষ হবার পর তিনি তাঁর প্রাসাদের ভেতরের বাগানে সাতদিন ব্যাপী আরো একটি ভোজসভার আয়োজন করেছিলেন। রাজধানী শূশনের সব চেয়ে গুরুত্বপূর্ণ ব্যক্তি থেকে শুরু করে সাধারণ লোক সকলকেই সেই ভোজসভায় আমন্ত্রণ জানানো হয়।

6 וְחֹרֶם כִּרְפָס וּתְכֵלֶת אֲחוּזִי בְּחִבְלֵי-בֹיֶן וְאַרְגָּמָן עַל-גְּלִילִי כֹסֶף וְעִמּוּדֵי שֹׁשׁ

[H5982](#) [H3701](#) [H0713](#) [H0948](#) [H0270](#) [H8504](#) [H3768](#) [H2353](#)

וּמִטּוֹת זָהָב וְכֹסֶף עַל רִצְפָּת בַּהֹט־וְשֹׁשׁ וְדָר וְסִחָרֹת:

[H5508](#) [H1858](#) [H0923](#) [H3701](#) [H2091](#) [H4296](#)

প্রাসাদের ভেতরের বাগানে সাদা ও নীল রঙের দামী লিনেন কাপড়ের চাঁদোয়া টাঙ্গানো ছিল। শ্বেতপাথরের স্তম্ভে রূপোর আংটায় লিনেনের সাদা ও বেগুনী কাপড়ের দড়ি দিয়ে সেগুলি ঝোলানো হয়। বহুমূল্য পাথর। যেমন মুক্তা। শ্বেতপাথর এবং অন্যান্য পাথর খচিত মেঝেতে বসানো ছিল সোনা ও রূপোর তৈরী কেদারা।

7 וְהַשְׁקֹתָ בְּכֵלִי זָהָב וְכֵלִים מְכֵלִים שֹׁנִים וַיֵּין מִלִּכּוֹת רַב כֵּיֹר הַמֶּלֶךְ:

[H4428](#) [H3027](#) [H4438](#) [H3196](#) [H3627](#) [H3627](#) [H2091](#) [H3627](#) [H8248](#)

সোনার পানপাত্রে দ্রাক্ষারস পরিবেশন করা হত। এই পানপাত্রগুলি ছিল বিভিন্ন আকারের। রাজা অহশ্বেরশ খুবই বদান্য ছিলেন বলে সেখানে সুরার প্রাচুর্য ছিল।

8 וְהַשְׁתִּיָּה כֶּדֶת אֵין אֵגֶס כִּי-וְכֹן יִצֹר הַמֶּלֶךְ עַל כָּל-רַב בֵּיתוֹ

[H3605](#) [H4428](#) [H3245](#) [H0597](#) [H0369](#) [H1881](#) [H8360](#)

לַעֲשׂוֹת כִּרְצוֹן אִישׁ-וְאִישׁ:

[H0376](#) [H0376](#) [H7522](#)

অহশ্বেরশ খুবই উদার প্রকৃতির ছিলেন। তিনি দ্রাক্ষারসবাহক ভৃত্যদের নির্দেশ দিয়েছিলেন। অতিথিদের যেন তাদের পছন্দ মতো দ্রাক্ষারস পরিবেশন করা হয়। আর তাঁর পরিবেশকরাও রাজাজ্ঞা অনুযায়ী অটল পরিমাণ দ্রাক্ষারস পরিবেশন করেছিল।

9 גַּם וְשִׁתִּי הַמֶּלֶכָּה עֲשָׂתָה מִשְׁתָּה נָשִׁים בֵּית הַמִּלְכוּת אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אַחְשָׁרוֹשׁ:

[H0325](#) [H4428](#) [H4438](#) [H0802](#) [H4960](#) [H4436](#) [H2060](#) [H1571](#)

একই সময়। রাণী বষ্টীও রাজপ্রাসাদে মহিলাদের জন্য একটি আলাদা ভোজসভার ব্যবস্থা করেছিলেন।

10 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כָּטוֹב לֵב-הַמֶּלֶךְ בֵּינָן אֱמֹר לְמַהוֹמָן בָּהֶמָּה חֶרֶבְוָנָא בְּנָתָא וְאַבְנָתָא

[H0005](#) [H0903](#) [H2726](#) [H0968](#) [H4104](#) [H0559](#) [H3196](#) [H4428](#) [H7637](#) [H3117](#)

זֹתָר וְכִרְכָּס שְׁבַעַת הַצִּרִּיטִים הַמְשָׁרְתִּים אֶת-פָּנֵי הַמֶּלֶךְ אַחְשָׁרוֹשׁ:

[H0325](#) [H4428](#) [H6440](#) [H0854](#) [H8334](#) [H5631](#) [H7651](#) [H3752](#) [H2242](#)

ভোজসভার সপ্তম দিনে দ্রাক্ষারস পান করবার পর প্রফুল্ল মনে রাজা অহশ্বেরশ। মহুমন। বিস্থা। হর্বোণা। বিগ্খা। অবগথ। সেথর। কক্কর্কস প্রমুখ সাত জন পরিবেশনকারী নপুংসককে আদেশ করলেন রাণী বষ্টীকে সম্রাজ্ঞীর মুকুট পরিয়ে সেখানে নিয়ে আসতে। তিনি চাইছিলেন সভায় উপস্থিত গণ্যমান্য অতিথিদের রাণী বষ্টী তাঁর সৌন্দর্য প্রদর্শন করুন। কারণ রানী বষ্টী ছিলেন খুবই সুন্দরী।

11 לְהָבִיא אֶת-וְשִׁתִּי הַמֶּלֶכָּה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּבִתָּר מִלִּכּוֹת לְהָרְאוֹת הָעַמִּים וְהַשָּׂרִים

[H8269](#) [H7200](#) [H4438](#) [H3804](#) [H4428](#) [H6440](#) [H4436](#) [H2060](#) [H0853](#) [H0935](#)

אֶת-יָפִיָּהּ כִּי-טוֹבַת מְרָאָה הִיא:

[H1931](#) [H4758](#) [H3308](#) [H0853](#)

ভোজসভার সপ্তম দিনে দ্রাক্ষারস পান করবার পর প্রফুল্ল মনে রাজা অহশ্বেরশ। মহুমন। বিস্থা। হর্বোণা। বিগ্খা। অবগথ। সেথর। কক্কর্কস প্রমুখ সাত জন পরিবেশনকারী নপুংসককে আদেশ করলেন রাণী বষ্টীকে সম্রাজ্ঞীর মুকুট পরিয়ে সেখানে নিয়ে আসতে। তিনি চাইছিলেন সভায় উপস্থিত গণ্যমান্য অতিথিদের রাণী বষ্টী তাঁর সৌন্দর্য প্রদর্শন করুন। কারণ রানী বষ্টী ছিলেন খুবই সুন্দরী।

12 וַתִּמְאָן הַמֶּלֶכָה וַשְׁתִּי לְבוֹא בְּרֶגֶר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בֵּינָה הָרִיבִים וַיִּקְצֶה הַמֶּלֶךְ מֵאֵד

[H3966](#) [H4428](#) [H7107](#) [H5631](#) [H3027](#) [H4428](#) [H1697](#) [H0935](#) [H2060](#) [H4436](#) [H3985](#)

וַחֲמַתּוֹ בְּעֶרְהָ בּוֹ:

[H2534](#)

কিন্তু রাজার ভৃত্যরা গিয়ে যখন রাণীকে তাঁর আদেশের কথা জানালো তিনি রাজার সভায় আসতে রাজী হলেন না। এর ফলে রাজা খুবই ক্রুদ্ধ হলেন।

13 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַחֲכָמִים יִדְעֵי הָעַתִּים כִּי-כֵן רֶגֶר הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי כָל-יִדְעֵי

[H3045](#) [H3605](#) [H6440](#) [H4428](#) [H1697](#) [H6256](#) [H3045](#) [H2450](#) [H4428](#) [H0559](#)

רַת וְדָוִד:

[H1779](#) [H1881](#)

প্রচলিত প্রথা অনুযায়ী রাজা বিধি ও শাস্তি সম্পর্কে বিচক্ষণ ব্যক্তিগণের সঙ্গে এ নিয়ে আলোচনা করলেন। কর্শনা, শেথর, অদ্মাখা, তর্শীশ, মেরস, মর্সনা, মমুখন প্রমুখ এই সাত জন পরামর্শদাতা ছিলেন রাজার খুবই ঘনিষ্ঠ এবং পারস্য ও মাদিয়াঁর সর্বাপেক্ষা উচ্চপদস্থ আধিকারিকবর্গ।

14 וַהֲקָרַב אֵלָיו כְּרִשְׁנָא שֶׁתָּר אֲדַמְתָּא תַרְשִׁישׁ מֶרְס מֶרְסָנָא מְמוּכָן שְׁבַעַת וַשְׁרִי פָרְס

[H6539](#) [H8269](#) [H7651](#) [H4462](#) [H4826](#) [H4825](#) [H8659](#) [H0133](#) [H8369](#) [H3771](#) [H0413](#) [H7138](#)

וּמְדִי רָא' פְּנֵי הַמֶּלֶךְ הַיִּשְׂבִּים רֹאשְׁנָה בְּמַלְכוּת:

[H4438](#) [H7223](#) [H3427](#) [H4428](#) [H6440](#) [H7200](#) [H4074](#)

প্রচলিত প্রথা অনুযায়ী রাজা বিধি ও শাস্তি সম্পর্কে বিচক্ষণ ব্যক্তিগণের সঙ্গে এ নিয়ে আলোচনা করলেন। কর্শনা, শেথর, অদ্মাখা, তর্শীশ, মেরস, মর্সনা, মমুখন প্রমুখ এই সাত জন পরামর্শদাতা ছিলেন রাজার খুবই ঘনিষ্ঠ এবং পারস্য ও মাদিয়াঁর সর্বাপেক্ষা উচ্চপদস্থ আধিকারিকবর্গ।

15 כָּדָת מָה-לַעֲשׂוֹת בְּמַלְכָה וַשְׁתִּי וְעַל אֲשֶׁר לֹא-עָשְׂתָה אֶת-מֵאֲמַר הַמֶּלֶךְ

[H4428](#) [H3982](#) [H0853](#) [H3808](#) [H2060](#) [H4436](#) [H4100](#) [H1881](#)

אַחֲשׁוּרוֹשׁ בֵּינָה הָרִיבִים:

[H5631](#) [H3027](#) [H0325](#)

রাজা তাঁদের জিজ্ঞেস করলেন “বিধি অনুযায়ী রাণী বস্টীকে কি শাস্তি দেওয়া যেতে পারে? কারণ রাজা অহশ্বেরশের যে আদেশ নপুংসক ভৃত্যরা তাঁর কাছে নিয়ে গিয়েছিল তা তিনি পালন করেন নি।”

16 וַיֹּאמֶר [מְמוּכָן] (מְמוּכָן) לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַהֲשָׁרִים לֹא-עַל-הַמֶּלֶךְ לְבוֹאוֹ עֹתָהּ וַשְׁתִּי

[H2060](#) [H0905](#) [H4428](#) [H3808](#) [H8269](#) [H4428](#) [H6440](#) [H4462](#) [H4462](#) [H0559](#)

הַמֶּלֶכָה כִּי-עַל-כָּל-הַשָּׂרִים וְעַל-כָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר בְּכָל-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ

[H4428](#) [H4082](#) [H3605](#) [H3605](#) [H8269](#) [H3605](#) [H4436](#)

אַחֲשׁוּרוֹשׁ:

[H0325](#)

তখন আধিকারিক মমুখন অন্যান্য আধিকারিকদের উপস্থিতিতে রাজাকে বললেন “রাণী বস্টী রাজার প্রতি অন্যায় করেছেন এবং রাজা অহশ্বেরশের সাম্রাজ্যের সমস্ত রাজ্যের সকল নেতা ও লোকদের প্রতি অন্যায় করেছেন।

17 כִּי יֵצֵא דָבָר־הַמֶּלֶכָה עַל־כָּל־הַנָּשִׁים לְהַבְּזוֹת בְּעִלְיָהֶן בְּאַמְרָם

H0559 H1167 H0959 H0802 H3605 H4436 H1697 H3318

הַמֶּלֶךְ אַחְשֵׁרוֹשׁ אָמַר לְהָבִיא אֶת־וְשָׁתִי הַמֶּלֶכָה לְפָנָיו וְלֹא־בָאָה:

H0935 H3808 H6440 H4436 H2060 H0853 H0935 H0559 H0325 H4428

কারণ সাম্রাজ্যের অন্যান্য নারীরা এই ঘটনার কথা জানার পর তারাও তাদের স্বামীদের নির্দেশ অমান্য করবে আর তখন প্রশ্ন করলে তারা সকলেই রাণী বস্টীর দৃষ্টান্ত দিয়ে বলবে ‘রাজা অহশ্বেরশের রানী বস্টীকে তাঁর সামনে আসতে আদেশ করেছিলেন কিন্তু তিনি তা করতে অস্বীকার করেছিলেন’

18 וַהֲיוֹם הַזֶּה וְתַאמְרָנָה שָׂרוֹת פָּרֹס־וּמְרִי אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־דָּבָר הַמֶּלֶכָה לְכָל־

H3605 H4436 H1697 H0853 H0805 H4074 H6539 H8282 H0559 H2088 H3117

שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ וְדָרִי בִּזְיוֹן נִקְצָף:

H0963 H1767 H4428 H8269

“পারস্য ও মাদিয়ার গণ্যমান্য ব্যক্তিদের স্ত্রীরা রাণীর এই ব্যবহার স্বচক্ষে দেখলেন এর দ্বারা প্রভাবিত হয়ে তাঁরাও এবার রাজার আধিকারিকদের সঙ্গে এই একই ব্যবহার করবেন এবং ফলতঃ গৃহবিবাদ ও অশান্তির সূচনা হবে”

19 אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יֵצֵא דָבָר־מַלְכוּת מִלְּפָנָיו וַיִּכְתֹּב בְּדָתִי פָּרֹס־וּמְרִי

H4074 H6539 H1881 H3789 H6440 H4438 H1697 H3318 H2895 H4428

וְלֹא יַעֲבֹר אֲשֶׁר לֹא־תָבוֹא וְשָׁתִי לְפָנָי הַמֶּלֶךְ אַחְשֵׁרוֹשׁ וּמַלְכוּתָהּ יִתֵּן הַמֶּלֶךְ

H4428 H5414 H4438 H0325 H4428 H6440 H2060 H0935 H3808 H3808

לְרַעוּתָהּ הַטּוֹבָה מִמֶּנָּה:

H7468

“সুতরাং মহারাজ যদি ইচ্ছা করেন তবে আমার পরামর্শ রাজার নামে এবং পারস্য ও মাদিয়াঁর রাজার শাসনমতে একথা লেখা হোক “বস্টী যেন আর কখনও রাজাকে নিজের মুখ না দেখান” বস্টী যেন আর কখনও এই প্রাসাদে পা না রাখেন এবং রাজা তাঁর রাণীর পদ কোন যোগ্যতর নারীকে দেন”

20 וַנִּשְׁמַע פְּתָנָם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְּכָל־מַלְכוּתוֹ כִּי רָבָה הָיָא וְכָל־הַנָּשִׁים

H0802 H3605 H1931 H4438 H3605 H4428 H6599 H0805

יָתְנוּ יָקָר לְבַעֲלֵיהֶן לְמַגְדֹּל וְעַד־קָטָן:

H5704 H1167 H3366 H5414

রাজার এই আদেশ যখন তাঁর সুবিস্তৃত সাম্রাজ্যে ঘোষণা করা হবে একমাত্র তখনই সবচেয়ে গণ্যমান্য থেকে একেবারে তুচ্ছ সমস্ত মহিলারা তাদের স্বামীকে শ্রদ্ধ করবে”

21 וַיִּיטֹב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כְּדָבָר מִמּוֹכָן:

H4462 H1697 H4428 H8269 H4428 H1697 H3190

রাজা অহশ্বেরশ এবং তাঁর আধিকারিকদের এই উপদেশ পছন্দ হল তাই রাজা মমুখনের উপদেশ অনুযায়ীই কাজ করলেন

22 וַיִּשְׁלַח סָפְרִים אֶל־כָּל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֶל־מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ וְאֶל־עַם

H0413 H3791 H4082 H4082 H0413 H4428 H4082 H3605 H0413 H7971

וְעַם כָּל־שָׁוְנוֹ לְחַיֹּת כָּל־אִישׁ שָׁרָר בְּבֵיתוֹ וּמִדָּבָר כָּל־שָׁוְנוֹ עִמּוֹ:

H3956 H1696 H8323 H0376 H3605 H1961 H3956

অহম্মেশ্বৰশ তাঁৰ ৰাজ্যেৰ প্ৰতিটি অঞ্চলে প্ৰতিটি ভাষায় চিঠি পাঠালেন যে প্ৰত্যেকটি পুৰুষ তাঁৰ পৰিবাৰেৰ শাসক হৰে।